

สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ
เสด็จฯ ไปทรงปฏิบัติพระราชกรณียกิจในเขตพื้นที่ภาคเหนือ

ในระหว่างเดือนมกราคม-เดือนกุมภาพันธ์ 2547 สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จฯ ไปทรงเยี่ยมราษฎรในหมู่บ้านต่างๆ และทอดพระเนตรการดำเนินงานโครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริในเขตพื้นที่ภาคเหนือ สรุปได้ดังนี้

สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จฯ ไปทอดพระเนตรสภาพพื้นที่บ้านหัวเมืองงาม (บ้านลีซอหัวน้ำเก่า) ตำบลท่าตอน อำเภอแม่เอย จังหวัดเชียงใหม่ ซึ่งบริเวณดังกล่าวเคยเป็นที่ตั้งของหมู่บ้านชาวเขาเผ่าลีซอ ปัจจุบันราษฎรได้บุกรุกพื้นที่ป่าเพื่อทำไร่หมุนเวียน ปลูกข้าวและไม้ผล และได้มีพระราชดำริให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องร่วมกันแก้ไขปัญหา โดยให้ใช้พื้นที่บริเวณลุ่มน้ำห้วยเมืองงาม ซึ่งเป็นพื้นที่ป่าที่ถูกแผ้วถางมาจัดตั้งสถานีพัฒนาการเกษตรที่สูง และให้ราษฎรในพื้นที่เข้ามาร่วมดำเนินโครงการ รวมไปถึงการอนุรักษ์สภาพป่าบริเวณเทือกเขาโดยสามเส้าใหญ่ให้กลับคืนสภาพป่าที่สมบูรณ์ พร้อมทั้งจัดระเบียบชุมชนพื้นที่ชายแดนและสกัดกั้นการแพร่ระบาดของยาเสพติดจากนอกประเทศ

Her Majesty the Queen Performed the Royal Duties
in the Northern Part of Thailand

Between January - February 2004, Her Majesty the Queen visited the villages as well as witnessed the Royal Development Projects put in motion in the Northern part of Thailand.

Her Majesty witnessed the area conditions of Baan Hua Muang Ngam (Baan Lee Saw Hua Nam Kao) Taton Subdistrict, Mae Ai District, Chiangmai Province. The village of the Leesaw hill tribe was once situated in this area. Later, the forest area was invaded and replaced by cultivation of rotation field crops, rice and fruit trees. Her Majesty requested concerned agencies to solve this problem cooperatively by developing the deteriorated forest area around the Huai Muang Ngam river basin for the establishment of the Highland Agricultural Development Station. The villagers will join in the project and in the forest conservation around Doi Samsau Yai mountain range in order to restore its





นอกจากนี้ ได้เสด็จฯ ไปยังพื้นที่บริเวณดอยบ่อ บ้านลอบือ ตำบลแม่ยวง อำเภอเมือง จังหวัดเชียงราย ทอดพระเนตรสภาพป่า ซึ่งอยู่ในพื้นที่ 5 ลุ่มน้ำ คือ ลำน้ำห้วยแม่สักทอง ลำน้ำห้วยโป่งผ่า ลำน้ำห้วยต้นเมียง ลำน้ำห้วยแม่ซ้าย และลำน้ำห้วยแม่ยาว มีราษฎรอาศัยอยู่ในพื้นที่ 40 หมู่บ้าน 2,811 ครัวเรือน 15,576 คน มีปัญหาการบุกรุกทำลายป่าเพื่อปลูกฝิ่น ใช้เป็นเส้นทางลำเลียงยาเสพติดและลักลอบเล่นการพนัน พื้นที่ที่ถูกบุกรุกทำลายมากที่สุด คือ บริเวณลำน้ำห้วยแม่สักทอง ดังนั้น พลเอก ณพล บุญทับ รองสมุหราชองครักษ์ และหน่วยงานที่เกี่ยวข้องได้แก้ไขปัญหาที่เกิดขึ้น โดยการนำพระราชดำริเกี่ยวกับการจัดตั้งสถานีสาธิตเกษตรที่สูงมาดำเนินการ และใช้พื้นที่บริเวณลำน้ำห้วยแม่สักทองเป็นพื้นที่เริ่มต้น พร้อมทั้งปลูกป่าต้นน้ำและจัดหาแหล่งน้ำเพื่อสนับสนุนการดำเนินงาน และให้ราษฎรชาวไทยภูเขาเผ่ามูเซอ จำนวน 4 หมู่บ้าน 137 ครัวเรือน มาเรียนรู้วิธีการเกษตรที่เหมาะสมกับสภาพพื้นที่และถูกต้องตามหลักวิชาการเพื่อนำไปปรับใช้ และยังเป็นการทำให้ราษฎรได้มีโอกาสเรียนรู้และมีส่วนร่วมในการอนุรักษ์พื้นที่ป่า ซึ่งจะทำให้การบุกรุกทำลายปาลดน้อยลง และช่วยเพิ่มพื้นที่ป่าในระยะยาว

condition as well as to resettle people who used to live scattered around the border, to stay in proper areas and to stop the drugs smuggling from outside the country.

Her Majesty, then, went to Doi Bor, Baan Lobu, Mae Yuang Subdistrict, Muang District, Chiangrai Province, to witness the conditions of forests which are situated in the areas of five river basins, namely Huai Mae Sakhong, Huai Pongpum, Huai Tonmiang, Huai Maesai and Huai Maeyao. There are 2,811 households and 15,576 people living in 40 villages. The problem found in the area is that the forests were destroyed and replaced with opium plantations, gambling places and drugs smuggling routes. Huai Mae Sakhong is the most deteriorated area. Thus, General Naphon Buntub, Chief Aide-de-Camp General to H.M. the King and concerned agencies solved this problem by adopting Her Majesty's directives regarding the establishment of the Highland Agricultural Development Station. The area around Huai Mae Sakhong was used as a pilot





ส่วนการเสด็จฯ ไปทอดพระเนตรการดำเนินงานโครงการ สถานีพัฒนาการเกษตรที่สูงโดยอ้อมพายตามพระราชดำริ ตำบลปางหินฝน อำเภอแม่แจ่ม จังหวัดเชียงใหม่ นั้น โครงการฯ ได้จัดทำแผนงาน พร้อมทั้งจัดตั้งคณะทำงานด้านต่างๆ ซึ่งแจ้งข้อตกลงร่วมกับราษฎรถึงแนวทางแก้ไขปัญหาข้อขัดแย้งที่ดินในบริเวณที่ตั้งโครงการฯ และจัดทำแผนการพัฒนาการเกษตรบนพื้นที่สูง เพื่อให้ราษฎรเข้ามาศึกษาหาความรู้ตามแนวพระราชดำริในสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ นอกจากนี้โครงการฯ ยังได้หาแนวทางการจัดหาน้ำเพื่อสนับสนุนการดำเนินงาน ทั้งในด้านการเกษตรและการอุปโภค บริโภค โดยการสร้างฝายทดน้ำ ระบบส่งน้ำพร้อมสระเก็บน้ำ และระบบประปาหมู่บ้าน โดยในปี 2547 จะจัดหาเพิ่มเติมเพื่อให้เพียงพอแก่การดำเนินงานต่อไป ■

area. Headwaters forest was planted and water resources were provided for the implementation's support. มูเซอ hill tribe people of 137 households from four villages took lessons on types of agriculture that is suitable to their area conditions, as well as technical knowledge. Villagers have an opportunity to learn and participate in the forest conservation. In this manner, the forest destruction will be lessened and the forest areas will be increased in the long run.

A work plan was organized and working groups were assigned by the Highland Agricultural Development Station According to the Royal initiatives at Doi Ompai, Pang Hinfon Subdistrict, Mae Jam District, Chiangmai Province, in order to work out, together with the villagers, the conflict resolutions on the lands around the project areas. The highland agricultural development plan was set up to provide knowledge to the villagers according to the royal initiative of Her Majesty the Queen. Ways to supply water for the development support, both for agriculture and consumption purposes, were created, namely dike a water distribution system with ponds and village water system. It is expected that by the year 2004, water supply will be sufficient for the future fulfillment. ■



สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
เสด็จฯ ไปทรงเกี่ยวข้าว ณ โรงเรียนนายร้อยพระจุลจอมเกล้า
จังหวัดนครนายก

Her Royal Highness Princess Maha Chakri
Sirindhorn Harvesting Rice at the Chulachomkiao
Royal Military Academy, Nakhon Nayok Province

เมื่อวันที่ 9 พฤศจิกายน 2546 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินไปยังโรงเรียนนายร้อยพระจุลจอมเกล้า จังหวัดนครนายก เพื่อทรงเกี่ยวข้าวในแปลงนาสาธิตโครงการทำนาในพื้นที่ว่างเปล่า อันเนื่องมาจากพระราชดำริ โดยมีนาย มนูญ มุกข์ประดิษฐ์ รองเลขาธิการมูลนิธิชัยพัฒนา กราบบังคมทูลรายงานการดำเนินงานและเฝ้ารับเสด็จฯ พร้อมด้วย พลโท ทรงกิตติ จักกาบาตร์ ผู้บัญชาการโรงเรียนนายร้อยพระจุลจอมเกล้า นายเชิดวิทย์ ฤทธิประศาสน์ ผู้ว่าราชการจังหวัดนครนายก และส่วนราชการต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง



On November 9, 2003, Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn went to harvest rice at the paddy farming demonstration plot under the Royal-initiated Paddy Farming on Vacant Land Project at the Chulachomkiao Royal Military Academy in Nakhon Nayok Province. Upon arrival, Her Royal Highness was presented with an overview of the Project's progress by

Mr. Manoon Mookpradit, Deputy Secretary-General of the Chaipattana Foundation, with others in attendance to welcome Her Royal Highness including Lt. Gen. Songkitti Jaggabatara, Superintendent of the Chulachomkiao Royal Military Academy; Mr. Choedwit Rittiprasat, Governor of Nakhon Nayok Province; and concerned government agencies.

การเสด็จฯ ในครั้งนี้ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้ทอดพระเนตรนิทรรศการการดำเนินงานแปลงสาธิตการเกษตรในโครงการพัฒนาพื้นที่ภายในบริเวณโรงเรียนนายร้อยพระจุลจอมเกล้า จากนั้นเสด็จฯ ไปทรงเกี่ยวข้าวในแปลงนาสาธิต ที่ได้ทรงปักดำกล้าข้าวร่วมกับข้าราชการนักเรียนนายร้อยและกลุ่มเกษตรกรไว้เมื่อวันที่ 30 กรกฎาคม 2546 ที่ผ่านมา พร้อมกันนี้ได้ทอดพระเนตรการสาธิตการนวดข้าว และแปลงเพาะปลูกพืชผักสวนครัว

On this visit, Her Royal Highness observed exhibitions displaying the implementation of the agricultural demonstration plot under the area development project within the compound of the Chulachomkiao Royal Military Academy. After that Her Royal Highness proceeded to the paddy demonstration plot to harvest rice that she transplanted together with officials, cadets from the Chulachomkiao Royal Military Academy, and farmers, on July 30, 2003. Her Royal Highness also had a chance to observe demonstration of the threshing of rice and plot growing vegetable crops.

สำหรับข้าวที่ทรงเกี่ยวในปีนี้เป็นข้าวพันธุ์สุพรรณบุรี 1 ซึ่งมีคุณสมบัติในการหุงต้มที่ดี เนื้อข้าวร่วนและหุงขึ้นหม้อ อีกทั้งมีความต้านทานโรคแมลงและโรคพืช เช่น โรคเพลี้ยกระโดดสีน้ำตาลและโรคขอบใบแห้งได้เป็นอย่างดี รวมอายุข้าวถึงวันเก็บ

The rice variety harvested this year was Suphanburi 1 which has a good quality for cooking with friable rice texture. Suphanburi 1 variety can highly tolerate diseases from insects and crops like brown planthoppers and bacterial leaf blight. On the day of the harvest, the rice





เกี่ยว 125 วัน โดยในปีนี้ได้ผลผลิตต่อไร่เฉลี่ยประมาณ 650 กิโลกรัม ซึ่งสูงกว่าปีที่ผ่านมา ทั้งนี้เนื่องจากในระยะหลังปักดำได้ปลูกพืชตระกูลถั่วสลับกับการไถกลบบำรุงดินอย่างต่อเนื่องเพื่อเพิ่มอินทรีย์วัตถุในดิน นอกจากนี้ กรมวิชาการเกษตรยังได้กำจัดวัชพืชและใส่ปุ๋ยยูเรียเพื่อช่วยในการเพิ่มผลผลิต ผลผลิตข้าวที่ได้จากการเก็บเกี่ยวในครั้งนี้ ได้มอบให้ใช้ในกิจกรรมของโรงเรียนนายร้อยพระจุลจอมเกล้าต่อไป

โครงการพัฒนาพื้นที่ว่างเปล่าอันเนื่องมาจากพระราชดำริ ได้ดำเนินอย่างต่อเนื่องมาตั้งแต่ปี 2541 เพื่อสาธิตการใช้ประโยชน์จากพื้นที่ว่างเปล่าอย่างมีประสิทธิภาพ ด้วยการจัดทำเป็นแปลงนาสาธิตร่วมกับการปลูกพืชหมุนเวียนและพืชผักสวนครัวตลอดทั้งปี โดยมุ่งหวังให้เกษตรกรได้เรียนรู้และพัฒนาอาชีพเพื่อพึ่งตนเองตามหลักการ “พออยู่ พอกิน” ตามพระราชดำริในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ■



aged 125 days. This year it gave an average yield of 650 kilograms which is higher than last year. The reason for higher yield is because after the transplanting, legumes crops were grown alternate to plowing in order to enrich the soil. Moreover, the Department of Agriculture eradicated weeds and added urea fertilizer to increase the rice yield. The rice gained from this harvest was given to the Chulachomkiao Royal Military Academy for their own use.

The Royal-initiated Development of Vacant Land Project started in 1998 and continuously carried out work to demonstrate efficient use of vacant lands. This is done through establishment of plots to demonstrate the cultivation of rice together with rotating crops and vegetable crops all year round. It is hoped that farmers would learn from the demonstration and then develop their occupation so that they can become self-reliant according to the concept of having enough to live and to eat. ■

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จฯ ไปทรงเยี่ยมโรงเรียนในพื้นที่จังหวัดนราธิวาส

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินไปยังจังหวัดนราธิวาส ระหว่างวันที่ 11-12 พฤศจิกายน 2546 เพื่อทอดพระเนตรการเรียนการสอนของโรงเรียนจรรยาอิสลาม อำเภอตากใบ โรงเรียนไทยรัฐวิทยา 10 อำเภอเมือง โรงเรียนตำรวจตระเวนชายแดนบ้านละโอ และโรงเรียนคีรีราษฎร์รังสฤษดิ์ อำเภอศรีสาคร จังหวัดนราธิวาส

การเสด็จพระราชดำเนินไปทรงเยี่ยมโรงเรียนต่างๆ ในพื้นที่จังหวัดนราธิวาสครั้งนี้ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้พระราชทานสิ่งของแก่ตัวแทนครูและนักเรียน พร้อมทั้งทอดพระเนตรการเรียนการสอนภายในห้องเรียน ห้องสมุด รวมไปถึงโรงอาหาร แปลงพืชผักสวนครัว และโครงการเกษตรอาหารกลางวันเพื่อเด็กนักเรียน โดยมีเจ้าหน้าที่กราบบังคมทูลคำบรรยายสรุปผลการดำเนินโรงเรียนต่างๆ อย่างใกล้ชิด

ในการนี้ ได้มีพระราชดำรัส เกี่ยวกับการดำเนินงานของโรงเรียนต่างๆ ดังนี้ ให้พิจารณาจัดหาน้ำให้แก่โรงเรียนไทยรัฐวิทยา 10 และ โรงเรียนจรรยาอิสลาม ให้ศูนย์ศึกษาการพัฒนาพิกุลทองอันเนื่องมาจากพระราชดำริ พิจารณาส่งเสริมอาชีพการเกษตรหรืออุตสาหกรรม เพื่อเพิ่มรายได้ให้แก่ราษฎรหมู่บ้านรอบศูนย์ฯ และหมู่บ้านชายทะเลที่ประสบปัญหาเรื่องทุพโภชนาการในเขตอำเภอเมือง จังหวัดนราธิวาส ให้พิจารณาหาแนวทางนำนักเรียนที่จบจากโรงเรียนปอเนาะ เข้ามาเรียนต่อในระบบปกติ ให้ดำเนินการจัดตั้งศูนย์สารสนเทศ เพื่อเป็นศูนย์การเรียนรู้ของชุมชนให้แก่เด็กนักเรียนและประชาชน โดยจะพิจารณาจัดหาคอมพิวเตอร์และให้ศูนย์ศึกษาการพัฒนาพิกุลทองฯ รับผิดชอบ



**Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn
Visited Schools in Narathiwat Province**

Between 11-12 November 2003, Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn went to Narathiwat Province to observe the classes at Chanya Islamic School, Tak Bai District, Thai Rat Wittaya 10, Muang District, Baan La Au Border Patrol Police School and Kiri Rat Rangsarid School, Sri Sakorn District

During the visit, Her Royal Highness graciously presented items to teacher and student representatives. She also observed the schools' classes and libraries as well as canteens, kitchen gardens and the Agriculture for School Lunch Project. The officials briefed Her Royal Highness on the schools' progress during the visit.

On this trip, Her Royal Highness gave Royal suggestions regarding the school's operations as follows:

- Supply water to Thai Rat Wittaya 10 and Chanya Islamic School.
- Occupational, agricultural and industrial promotions should be considered by the Pikhun Thong Royal Development Study Center to increase the incomes of people who live in villages around



ดำเนินงานให้นักเรียนโรงเรียนไทยรัฐวิทยา 10 จัดทำบัญชีฟาร์มในโครงการเกษตรเพื่ออาหารกลางวันเพื่อให้เกิดความรู้ต่อไป และให้พิจารณาจัดทำโครงการวิทยาศาสตร์การศึกษาเกี่ยวกับการปลูกหญ้าแฝกเพื่อให้เป็นหลักสูตรการศึกษาในโรงเรียนเพื่อป้องกันการพังทลายของหน้าดิน

จากนั้นได้เสด็จฯ ไปยังศูนย์พัฒนาเด็กเล็กบ้านสันคีรี อำเภอสหัสขันธ์ จังหวัดนครราชสีมา เพื่อทอดพระเนตรกิจกรรมการดำเนินงานภายในศูนย์ฯ และพระราชทานสิ่งของเพื่อใช้ในกิจกรรมต่างๆ ต่อไป

ก่อนเสด็จฯ กลับกรุงเทพฯ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้มีพระราชดำรัสกับนายสุวัฒน์ เทพอารักษ์ ผู้ช่วยเลขาธิการ กปร. หม่อมหลวงจิรพันธุ์ ทวีวงศ์ ผู้อำนวยการกองประสานงานโครงการฯ 4 สำนักงาน กปร. ความโดยสรุปว่า “จะไปดูงานโครงการพัฒนาพื้นที่ลุ่มน้ำปากพนังอันเนื่องมาจากพระราชดำริ จังหวัดนครศรีธรรมราช ในเดือนกุมภาพันธ์ 2547 และขอให้ปรับลดงบประมาณในการก่อสร้างศาลเพียงตา บริเวณคลองชะอวด-แพรกเมือง” โดยเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องจะน้อมนำพระราชดำรัสไปปฏิบัติ เพื่อดำเนินงานสนองพระราชดำริต่อไป ■



the Center as well as villages along the coastal area, Muang District, Narathiwat Province, which are facing nutrition problems.

- Find ways to have children from Pornoh school continued their education in the formal system.
- Establish the Information Center to serve as the community study center for students and interested public. Computers should be provided and the Pikhun Thong Royal Development Study Center should be responsible for the Center.
- Train students from Thai Rat Wittaya 10 to do a farm account of agriculture for School Lunch Project.
- Launch the educational science on vetiver growing project and put it in the schools' curriculums. Her Royal Highness gave a Royal suggestion regarding the land development work that growing vetiver in school project should be launched to prevent soil erosion

After the schools visits, Her Royal Highness visited to the Child Development Center Baan San Kiri, San Kiri District, Narathiwat Province, to observe the ongoing activities in the Center. Her Royal Highness graciously presented items to be used in the Center's activities.

Her Royal Highness then went to the Narathiwat airport to travel back to Bangkok. Before departure, Her Royal Highness mentioned to Mr. Suwat Thep-aruk, Deputy Secretary-General, Office of the Royal Development Projects Board, and M.L. Jirapan Davivongs, Director of the Project Coordination Division 4, Office of the Royal Development Projects Board that “I will visit the Royally-initiated Pak Panang Basin Area Development Project, Nakhon Si Thammarat Province in February 2004. I request to reduce the construction budget of a makeshift shrine built at one's eyes height at Khlong Cha Aud-Praek Muang”. The involved officials will take the request of Her Royal Highness for further action. ■



สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
เสด็จฯ ไปทรงเป็นประธานการประชุมคณะกรรมการ
มูลนิธิชัยพัฒนา ครั้งที่ 1/2546

Her Royal Highness Princess Maha Chakri
Sirindhorn Presided over the Annual Meeting of
the Chaipattana Foundation Committee Members

เมื่อวันพฤหัสบดีที่ 18 ธันวาคม 2546 เวลาประมาณ 17.00 น. สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินมายังสำนักงานมูลนิธิชัยพัฒนา อาคาร 608 พระราชวังดุสิต เพื่อทรงเป็นประธานการประชุมคณะกรรมการมูลนิธิชัยพัฒนา ครั้งที่ 1/2546 โดยมีสาระเกี่ยวกับการประชุมที่สำคัญสรุปได้ดังนี้

On 18 December 2003, at 17.00 hrs., Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn went to the office of the Chaipattana Foundation at 608 Building, Sanam Suepha, Dusit Palace, Dusit, Bangkok, to preside over the Annual Meeting of the Chaipattana Foundation Committee Members. The contents of the Meeting are as follows:



The Committee Members reviewed the progress of the projects underway on the Foundation's lands. Currently, the Foundation received the land rights from purchases or donations with the total area of 7,391.63 rai in 40 provinces. The Office of the Chaipattana Foundation developed the lands for over 90 projects to be implemented. The projects operations have been evaluated and followed up. The results are that most of the projects reached the set targets. Only some are encountering problems. The Office organized a seminar

คณะกรรมการได้พิจารณาแนวทางการดำเนินงานโครงการในที่ดินของมูลนิธิชัยพัฒนา ซึ่งปัจจุบันมูลนิธิชัยพัฒนา มีกรรมสิทธิ์ที่ดินจากการซื้อและได้รับบริจาคจากประชาชน รวมทั้งสิ้น 7,391 ไร่ 63 ตารางวา ในพื้นที่ 40 จังหวัด ซึ่งสำนักงานมูลนิธิชัยพัฒนาได้พัฒนาที่ดินดังกล่าวเป็นโครงการต่างๆ ตามความเหมาะสมมากกว่า 90 โครงการแล้ว จากการดำเนินการตรวจสอบและติดตามความก้าวหน้าการดำเนินงานโครงการของมูลนิธิฯ พบว่าส่วนใหญ่ดำเนินการได้ตามเป้าหมายที่กำหนดไว้ มีเพียงบางโครงการที่มีปัญหาอุปสรรคในการดำเนินงานอยู่บ้าง สำนักงานมูลนิธิฯ จึงได้จัดให้มีการประชุมสัมมนาของหน่วยงานต่างๆ ที่เกี่ยวข้องเมื่อวันที่ 21 พฤศจิกายน ที่ผ่านมา เพื่อกำหนดแนวทางการดำเนินงานโครงการในที่ดินของมูลนิธิชัยพัฒนาให้ชัดเจน และมีประสิทธิภาพเพิ่มขึ้นระหว่างเจ้าหน้าที่จากหน่วยงานต่างๆ ที่ดำเนินงานสนองพระราชดำริและเจ้าหน้าที่สำนักงานมูลนิธิชัยพัฒนา โดยยึดพระราชกระแสในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เมื่อคราวประชุมคณะกรรมการมูลนิธิฯ ครั้งที่ 2/2539 เกี่ยวกับนโยบายและวิธีดำเนินงานโครงการพัฒนาของมูลนิธิฯ เป็นหลัก ซึ่งสามารถสรุปเป็นกรอบแนวทางการดำเนินงานได้เป็น 2 ส่วน คือ ส่วนศึกษาการพัฒนาตามแนวพระราชดำริ และส่วนพัฒนาโครงการตามแนวพระราชดำริ

on 21 September 2003. The objective was to set clear directives for the implementation of the projects in progress on the Foundation's land for officers from different agencies which respond to the Royal Initiatives; as well as staff from the Chaipattana Foundation, by adhering to His Majesty's remarks mentioned in the second Meeting of the Chaipattana Foundation Committee Members in 1996 regarding the policies and implementation methods of the Foundation's development projects. The framework of the procedural's directives can be divided into 2 parts which are the development study according to the Royal Initiative and the development projects according to the Royal Initiative.

Because of its success as well as its reputation as a good model in solving environmental problems, the Committee Members of the Foundation considered the Lam Phak Bia Environmental Study and Development Project in Accordance to His Majesty the King's Initiative, Phetchaburi Province, to be a study center and a waste water treatment services center to serve as a source of learning for the interested public.



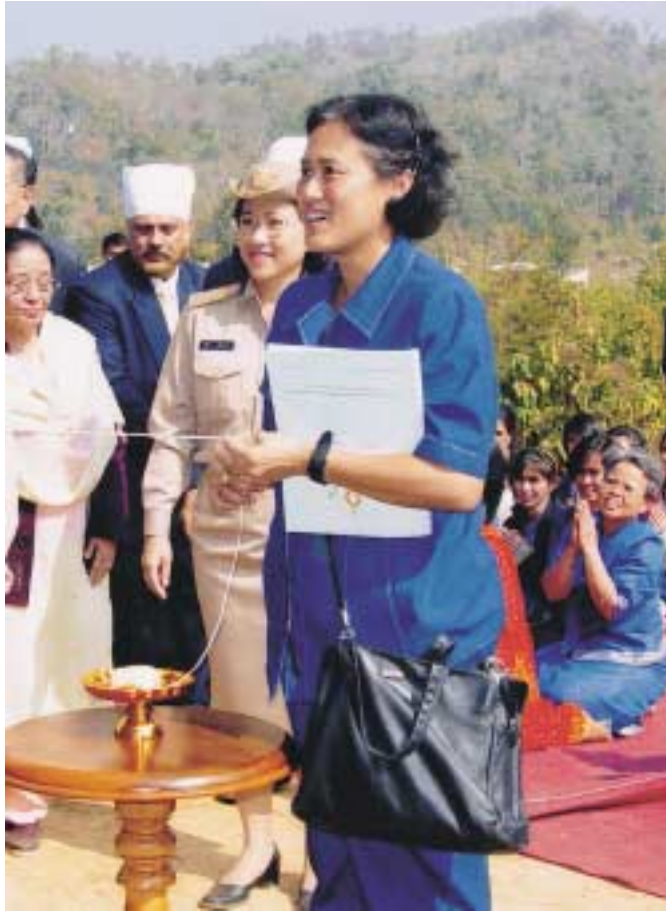


การเสด็จพระราชดำเนินมาทรงเป็นประธานการประชุมคณะกรรมการมูลนิธิชัยพัฒนา ในครั้งนี้ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้เสด็จทอดพระเนตรกิจการและส่วนงานต่างๆ ภายในอาคารสำนักงานมูลนิธิชัยพัฒนา อาทิ ห้องทรงงานส่วนพระองค์ ห้องการเงินและทรัพย์สิน ห้องคอมพิวเตอร์ ห้องโครงการฯ และห้องสมุด เป็นต้น นอกจากนี้ ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ฉายพระรูปร่วมกับคณะกรรมการมูลนิธิชัยพัฒนา เพื่อเป็นที่ระลึกและเป็นเกียรติประวัติแก่มูลนิธิชัยพัฒนาต่อไปด้วย ■

On this occasion, Her Royal Highness graciously granted the opportunity for Mr. Surapon Suebwonglee, the Information and Communication Technology Minister, along with executives from Acer Computer Co., Ltd. for an audience. The purpose was to grant 72 sets of computers and software to be used in the Office of the Chaipattana Foundation and the involved agencies.

During the visit, Her Royal Highness visited different parts of the Office such as the private office of Her Royal Highness, financial and property section, computer section, projects section and library. Her Royal Highness also granted the opportunity to have photographs taken with the Committee Members, an honor and a remembrance for the Chaipattana Foundation. ■





สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
เสด็จฯ ไปทรงปฏิบัติพระราชกรณียกิจ
ในเขตพื้นที่ภาคเหนือ

ในระหว่างวันที่ 22-30 ธันวาคม 2546 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินไปยังเขตพื้นที่ภาคเหนือ เพื่อทรงตรวจเยี่ยมศูนย์การเรียนรู้และโรงเรียนต่างๆ อาทิ ศูนย์การเรียนรู้ตำรวจตระเวนชายแดนบ้านวะกะเลโ๊ะ๊ะ ศูนย์การเรียนรู้ชุมชนชาวไทยภูเขา “แม่ฟ้าหลวง” บ้านห้วยผาคำ ตำบลแม่ตื่น อำเภอแม่ระมาด จังหวัดตาก ศูนย์การเรียนรู้ชุมชนชาวไทยภูเขา “แม่ฟ้าหลวง” บ้านแม่ระอาโน และบ้านใหม่ทอง ตำบลแม่ตื่น อำเภออมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่ โรงเรียนห้วยโก๋นพิทยาคม โรงเรียนบ้านสบปิ่น โรงเรียนชื่อพระราชทาน ตำบลห้วยโก๋น อำเภอเฉลิมพระเกียรติ จังหวัดน่าน และได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ทรงกดปุ่มเปิดแพรคลุมป้าย “โรงเรียนชื่อพระราชทาน” เพื่อเป็นสถานศึกษาแห่งใหม่ของชาวจังหวัดน่านต่อไป

การเสด็จฯ เยี่ยมศูนย์การเรียนรู้และโรงเรียนต่างๆ ครั้งนี้ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้พระราชทานอุปกรณ์เครื่องใช้ที่จำเป็นแก่ตัวแทนครูนักเรียน และได้พระราชทานเข็มเชิดชูเกียรติแก่ผู้ปฏิบัติงานโครงการตามพระราชดำริ พร้อมทั้งได้ทอดพระเนตรโครงการเกษตรเพื่ออาหารกลางวัน แปลงพืชผักสวนครัว การเรียนการสอนของโรงเรียนต่างๆ ■





**Her Royal Highness Princess Maha Chakri
Sirindhorn Performed Royal Duties in Northern
Region of Thailand**

During 22-30 December 2003, Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn went to the Northern part of the country to visit schools and learning centers, for examples, Baan Wa Ka Lae Kauh Border Patrol Police School, “Mae Fah Luang” Hill Tribe Community Study Center and school at Baan Huai Pha Khum, Mae Tuen Subdistrict, Mae Ramad District, Tak Province, “Mae Fah Luang” Hill tribe Community Study Center at Baan Mae Ra-ar Nai, and Baan Mai Thong, Mae Tuen Subdistrict, Om Koi District, Chiang Mai Province, Huai Kaun Phitthayakhom School, Baan Sob Puen School and Chue Phrarajthan School, Huai Kaun Subdistrict, Chalemphrakiet District, Nan Province.

Her Royal Highness graciously performed the opening of a school, (for a new educational institute of Nan people) by unveiling silk fabric that covered the school name’s plate.



On this trip, Her Royal Highness graciously granted necessary items to teachers and student representatives as well as pins of recognition to staff of the Projects according to the Royal Initiative, and also observed the Agriculture for Lunch Project, kitchen gardens and schools’ classes. ■



สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
เสด็จฯ ไปทรงตรวจที่ดินของมูลนิธิชัยพัฒนา
ในเขตอำเภออัมพวา จังหวัดสมุทรสงคราม

เมื่อวันเสาร์ที่ 7 กุมภาพันธ์ 2547 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จฯ ไปทรงตรวจที่ดินของมูลนิธิชัยพัฒนาในเขตอำเภออัมพวา จังหวัดสมุทรสงคราม

ที่ดินของมูลนิธิชัยพัฒนาผืนนี้ ตั้งอยู่ที่ตำบลอัมพวา อำเภออัมพวา จังหวัดสมุทรสงคราม แต่เดิมเป็นกรรมสิทธิ์ของนางสาวประยงค์ นาคะวะรังค์ ซึ่งมีจิตศรัทธาน้อมเกล้าฯ ถวายที่ดินเนื้อที่รวม 22 ไร่ 3 งาน 4 ตารางวา พร้อมด้วยสิ่งปลูกสร้างต่างๆ เพื่อใช้ประโยชน์ในกิจกรรมของมูลนิธิชัยพัฒนา

ที่ดินนี้แบ่งพื้นที่การใช้ประโยชน์ออกเป็น 3 ส่วน คือ ส่วนที่เป็นบ้านสมัยเก่า ห้องแถวไม้สำหรับให้เช่า จำนวน 39 ห้อง และสวนผลไม้แบบผสมผสาน





เนื่องจากบริเวณคลองอัมพวาเป็นคลองที่มีความสำคัญทางประวัติศาสตร์ ในอดีตบริเวณนี้เคยเป็นตลาดน้ำเก่า และในปัจจุบันยังคงมีบ้านไม้เรือนแถวริมฝั่งคลองที่มีเอกลักษณ์เฉพาะที่แตกต่างจากชุมชนอื่น สภาพความเป็นอยู่ยังคงลักษณะวิถีชีวิตไทยในสมัยก่อนที่ค่อนข้างสมบูรณ์ อีกทั้งมีศักยภาพสำหรับพัฒนาเป็นแหล่งท่องเที่ยวทางวัฒนธรรม

ดังนั้น ที่ดินผืนนี้จึงได้รับความสนใจจากโครงการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมศิลปกรรม (Thailand Environment Project) โดยคณะสถาปัตยกรรมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เป็นผู้ดำเนินงานโครงการ และขอใช้พื้นที่ในส่วนที่เป็นห้องแถวไม้ที่อยู่ติดริมคลองอัมพวา จัดทำเป็นศูนย์การอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมศิลปกรรมในเขตชุมชนริมคลองอัมพวา ซึ่งเป็นพื้นที่เป้าหมายนำร่อง โดยการอนุรักษ์ห้องแถวที่เป็นชุมชนเก่าแก่ให้อยู่ในสภาพดั้งเดิมและจัดทำเป็นที่พักแบบท้องถิ่น (Home Stay) เพื่อรองรับนักท่องเที่ยว ตลอดจนอนุรักษ์สถาปัตยกรรม อาคารสิ่งก่อสร้างต่างๆ ในบริเวณคลองอัมพวาให้สมบูรณ์ดังสภาพเดิม เพื่อให้ประชาชนเกิดความรัก ความหวงแหน และภาคภูมิใจในท้องถิ่นของตนเอง ■

Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn Visiting the Chaipattana Foundation's Land, Ampawa District, Samut Songkhram Province

On Saturday, February 7, 2004, Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn went to inspect the Chaipattana Foundation's Land at Ampawa District, Samut Songkhram Province.

This piece of the Chaipattana Foundation's land is located at Ampawa Subdistrict, Ampawa District, Samut Songkhram Province. Miss Prayong Nakhawarang, the original owner, donated the land covering an area of 22-3-4 rai (about 8.8 acres), and together with constructed buildings for use in the activities of the Chaipattana Foundation.

Land use was divided into three parts: the original traditional-style house; 39 wooden room units for rent; and integrated fruit orchard.



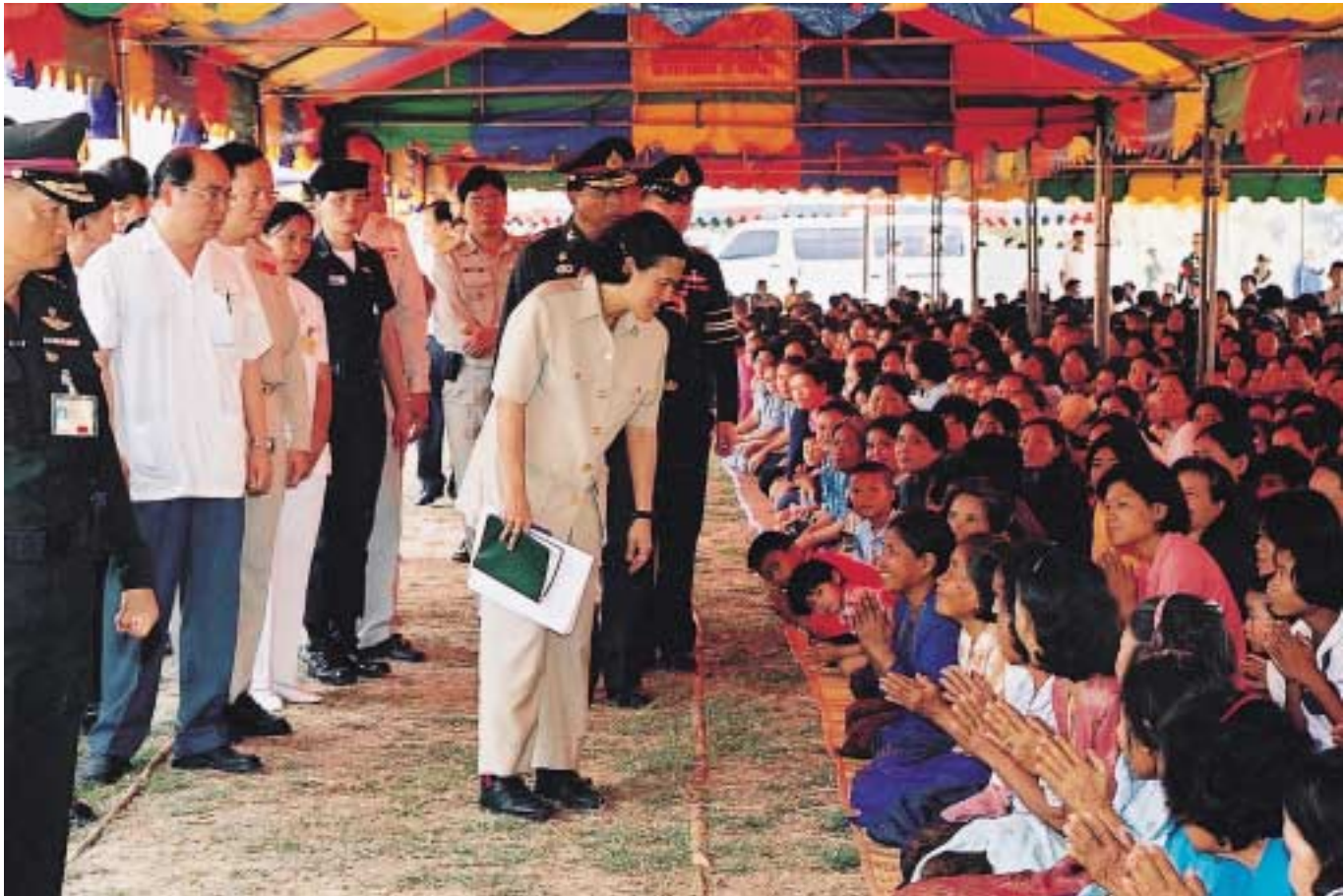
Areas by Ampawa Canal have historical significance in that it used to be the old floating market place. Presently there are still wooden houses along the canal which makes it uniquely different from other communities. The living conditions in this area still uphold the traditional ways of life in the past well and have the potential to develop into a cultural tourism attraction place.

Hence this piece of land received great interest from Thailand Cultural Environment Project, run by the Faculty of Architecture, Chulalongkorn University. The University requested a use of the wooden houses part by the canal to set up Thailand Cultural Environment Center within the riparian community of the Ampawa Canal, which is considered the pilot area. The Center's work is to conserve this old community's wooden room units according to its original condition and develop a home stay arrangement to accommodate the tourists. The Center also tries to conserve the



architecture and construction buildings in the area around Ampawa Canal in its original conditions so that the start to love, feel possessive and be proud of their community heritage. ■





**สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
เสด็จฯ ไปจังหวัดสระแก้ว**

**Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn
Performed the Royal Duty in Sa Kaeo Province**

เมื่อวันที่ 23 กุมภาพันธ์ 2547 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้เสด็จพระราชดำเนินไปทรงเยี่ยมโรงเรียนตำรวจตระเวนชายแดนในพื้นที่จังหวัดสระแก้ว รวม 4 โรงเรียน ได้แก่ โรงเรียนตำรวจตระเวนชายแดนบ้านน้ำอ้อม โรงเรียนตำรวจตระเวนชายแดนการบินไทย โรงเรียนตำรวจตระเวนชายแดนบ้านโคกน้อย โรงเรียนตำรวจตระเวนชายแดนบ้านคลองตะเคียนชัย และได้พระราชทานสิ่งของแก่ครู utsch. ผู้แทนนักเรียน พระราชทานพันธุ์ไม้แก่ผู้แทนชาวบ้าน ทอดพระเนตรการเรียนการสอน ห้องสมุด โครงการฝึกอาชีพ และโครงการเกษตรเพื่ออาหารกลางวัน

On 23 February 2004, Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn visited 4 schools in Sa Kaeo Province, namely Baan Nam Aom Border Patrol Police School Thai Airways International Border Patrol Police School Baan Khauk Noi Border Patrol Police School and Baan Khlong Ta kien Border Patrol Police School.

ในการนี้ ได้พระราชทานพระราชดำริแก่ นายโกวิทย์ เฟ่งวานิชย์ ผู้อำนวยการสำนักประสานงานโครงการฯ สำนักงาน กปร. ว่าให้ประสานหน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณาให้ความช่วยเหลือโรงเรียนตำรวจตระเวนชายแดนบ้านน้ำอ้อม ในการแก้ไขปัญหาดินจับตัวเป็นก้อนแข็งเมื่อมีฝนตกหนัก ทำให้ดิน





ขาดความอุดมสมบูรณ์ ตลอดจนการปรับปรุงบำรุงดินให้เหมาะสมแก่การปลูกผักให้เพียงพอต่อการประกอบอาหารตามโครงการเกษตรเพื่ออาหารกลางวัน ■

Her Royal Highness graciously presented items to teachers, border police officers, student representatives as well as seedlings to villager representatives and also observed the schools' classes, libraries and the Agricultural for School Lunch Project.



On this visit, Her Royal Highness granted initiatives to Mr. Kowit Pengwanich, Director of the Project Coordination, Office of the Royal Development Projects Board, in order to work cooperatively with concerned agencies to help Baan Nam Aom Border Patrol Police School solve the problem of soil becoming compact after a heavy rain which causes soil infertility as well as to improve soil conditions to grow vegetables for the Agricultural for School Lunch Project. ■



สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
เสด็จฯ ไปประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn And Visit to Lao People's Democratic Republic

During March 17-18, 2004, Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn visited the Agricultural Service and Development Center Project (Km 22), Muang Na Sai Thong, and the Vientiane Culture School Project (Km 67), Muang Phaun Haung, Lao People's Democratic Republic (Lao PDR), to observe the projects' progress, and was welcomed by Mr. Sumet Tantivejkul, Member and Secretary-General of the Chaipattana Foundation; Mr. Pimonsak Suvanathat, Member and Treasurer of the Chaipattana Foundation; Mr. Panthep Klanarongran, Secretary-General of the Royal Development Projects Board; and concerned officials from Thailand and of Lao PDR.

ในระหว่างวันที่ 17 - 18 มีนาคม 2547 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินไปทรงตรวจเยี่ยมการดำเนินงานโครงการศูนย์พัฒนาและบริการด้านการเกษตร (หลัก 22) เมืองนาทรายทอง และโครงการส่งเสริมกิจกรรมของโรงเรียนวัฒนธรรม แขวงเวียงจันทน์ (หลัก 67) เมืองโพนโฮง ประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว (สปป.ลาว) โดยมีนายสุเมธ ตันติเวชกุล กรรมการและเลขาธิการมูลนิธิชัยพัฒนา นายพิมลศักดิ์ สุวรรณทัต กรรมการและเลขาธิการมูลนิธิชัยพัฒนา นายปานเทพ กล้าณรงค์ราญ เลขาธิการ กปร. เจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้อง จากประเทศไทยและ สปป.ลาว ฝ้ารับเสด็จฯ

โครงการศูนย์พัฒนาและบริการด้านการเกษตร (หลัก 22) เมืองนาทรายทอง เริ่มดำเนินการในปี พ.ศ. 2537 มีวัตถุประสงค์ให้เป็นแหล่งความรู้ทางการเกษตรด้านต่างๆ เพื่อให้เกษตรกรรวมไปถึงประชาชนที่สนใจได้เข้ามาศึกษาหาความรู้และนำไปประยุกต์ใช้ในพื้นที่เพาะปลูกของตน ในปัจจุบันมีพื้นที่เป้าหมายในการดำเนินงานโครงการฯ จำนวน 9 หมู่บ้าน คิดเป็น 1,676 ครัวเรือน สำหรับการพัฒนาแหล่งน้ำฝ่ายไทยได้เสริมสันฝายทางระบายน้ำล้นของอ่างเก็บน้ำห้วยซอน ซึ่งเป็นแหล่งน้ำหลักที่สนับสนุนพื้นที่ศูนย์ฯ และหมู่บ้านรอบศูนย์ฯ ให้สูงขึ้นอีก 50 เซนติเมตร ปัจจุบันสามารถเก็บกักน้ำได้ 2 ล้านลูกบาศก์เมตร และให้ความช่วยเหลือในการสนับสนุนการขุดสระน้ำขนาดเล็ก ความจุ 1,260 ลูกบาศก์เมตร กระจายตามไร่นาของเกษตรกรที่อาศัยอยู่ในพื้นที่ใกล้เคียงกับศูนย์ฯ ที่ไม่ได้รับน้ำจากกรมชล-

The Agricultural Service and Development Center Project (Km 22), Muang Na Sai Thong, was started in 1994, with an objective of serving as a diverse agricultural knowledge center for farmers as well as interested public to gain knowledge and further apply on their farmlands. The Center Project's target area covers 9 villages, totaling 1,676 households. For the development of water sources, the Thai officials increased the weir crest height of Huai Sonn Reservoir by 50 centimeters which can presently retain water up to two million cubic meters. Since 2001, Thai officials provided assistance to the farmers by digging up 25 small ponds with a capacity of 1,260 cubic meters each year, scattered throughout the lands of farmers living around the Center that did not receive water support from the Royal Irrigation Department. As of today there are altogether 75 dug ponds. This considerably elevated the living conditions of people living around the Center because farmers are able to cultivate more. Originally the farmers were able to grow annual rice crop covering an area of 4,396 rai (1,758.4 acres) and second rice crop covering



ประทาน ปีละ 25 ไร่ ตั้งแต่ปี 2544 เป็นต้นมาจนถึงปัจจุบันมีจำนวน 75 ไร่ ทำให้ความเป็นอยู่ของประชาชนในบริเวณพื้นที่รอบโครงการฯ ดีขึ้น เนื่องจากเกษตรกรสามารถเพาะปลูกได้มากขึ้น จากเดิมปลูกข้าวนาปีได้ 4,396 ไร่ และปลูกข้าวนาปรังได้เพียง 168 ไร่ มาเป็นปลูกข้าวนาปีได้ 6,328 ไร่ นาปรัง 1,111 ไร่

โครงการส่งเสริมกิจกรรมของโรงเรียนวัฒนธรรม แขวงเวียงจันทน์ (หลัก 67) เมืองโพนโฮง สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี พระราชทานพระราชดำริให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องให้ความช่วยเหลือเด็กนักเรียนในโรงเรียนแห่งนี้ให้มีความเป็นอยู่ที่ดีขึ้น โดยให้พิจารณาดำเนินการในรูปแบบโครงการเกษตรเพื่ออาหารกลางวันเช่นเดียวกับโรงเรียนในประเทศไทย ในเบื้องต้นฝ่ายไทยได้ให้การสนับสนุนงบประมาณซ่อมแซมอาคารต่างๆ เช่น อาคารเรียน อาคารเรือนนอน พร้อมทั้งปรับปรุงเตียงนอน เครื่องนอน เป็นต้น สำหรับการพัฒนาแหล่งน้ำได้จัดระบบประปาและถังเก็บน้ำฝน เพื่อให้เด็กนักเรียนมีน้ำสะอาดสำหรับอุปโภค-บริโภค นอกจากนี้ยังสนับสนุนให้มีการฝึกอบรมวิชาชีพสาขาการตัดเย็บเสื้อผ้าและประกอบอาหารตามแนวพระราชดำริ และจัดให้มีการอบรมแก่บุคลากรในโรงเรียนในหัวข้อการแปลผลภาวะโภชนาการจากบัตรอ่านผลแบบคำนวณอายุอัตโนมัติ ที่คณะทำงานไทยได้จัดทำไว้เพื่อใช้เป็นข้อมูลในการพัฒนาสุขภาพและโภชนาการของนักเรียนต่อไป ■

an area of 168 rai (67.2 acres); but now they are able to grow annual rice crop covering an area of 6,328 rai (2,531.2 acres) and second rice crop covering an area of 1,111 rai (444.4 acres).

For the Vientiane Culture School Project (Km 67), Muang Phaun Haung, Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn granted initiatives to relevant agencies to render assistance in a form of the Agriculture for School Lunch Project, similar to those established in Thailand so as to improve the students' quality of life. In the initial stage, the Thai officials provided budget support to repair various buildings such as classroom buildings and sleeping quarters, as well as improving the beds and bedding accessories. As for development of water sources, tap water system and rain water storage tanks were installed to provide clean water for drinking and other uses. In addition, vocational training courses on sewing and food making were also organized according to the royal initiative. Training course was also arranged for school personnel on the subject of interpreting nutritional status by using age-calculator card, which the Thai officials had arranged to maintain data for the purpose of developing the health and nutrition for the students. ■



อภคมนตรีตรวจเยี่ยมโครงการปรับปรุงอ่างเก็บน้ำยางชุม
อันเนื่องมาจากพระราชดำริ อำเภอกุยบุรี
จังหวัดประจวบคีรีขันธ์

Visit of the Privy Councilors and Delegation
to the Royal-initiated Yang Chum Reservoir
Improvement Project Kui Buri District,
Prachuap Khiri Khan Province

สืบเนื่องจากเมื่อวันที่ 10 มิถุนายน 2546 พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ได้พระราชทานพระราชดำริเกี่ยวกับโครงการอ่างเก็บน้ำยางชุมอันเนื่องมาจากพระราชดำริ อำเภอกุยบุรี จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ กับพลเอกประวิตร วงศ์สุวรรณ ผู้ช่วยผู้บัญชาการทหารบก พลโทไพศาล กตัญญู แม่ทัพภาคที่ 1 นายปานเทพ กล้านรงค์ราญ เลขานุการ กปร. นายสามารถ โชคคณาพิทักษ์ อธิบดีกรมชลประทาน นายสมชัย เพียรสถาพร อธิบดีกรมอุทยานแห่งชาติสัตว์ป่าและพันธุ์พืช นายประสงค์ พิทธิกิจจา ผู้ว่าราชการจังหวัดประจวบคีรีขันธ์ ความว่า

On June 10, 2003, His Majesty the King graciously granted initiative relating to the Royal-initiated Yang Chum Reservoir Improvement Project, Kui Buri District, Prachuap Khiri Khan Province, to Gen. Prawit Wongsuwan, Assistant Commander in Chief; Ltg. Paisarn Katanyoo, CG 1st Army Area Command; Mr. Panthep Klanarongran, Secretary-General of the Royal Development Projects Board; Mr. Samart Chokkanapitark, Director-General of the Royal Irrigation Department; Mr. Somchai Pienstaporn, Director-General of the National Park, Wildlife and Plant Conservation Department; and Mr. Prasong Pitulkitja, Governor of Prachuap Khiri Khan Province, as follows.

“ให้ศึกษาความเป็นไปได้ในการเพิ่มความจุของอ่างเก็บน้ำยางชุมฯ โดยไม่ให้กระทบต่อโครงสร้างเดิม และให้สำนักงาน กปร. สนับสนุนงบประมาณอย่างเร่งด่วนเพื่อให้การดำเนินงานแล้วเสร็จในปี 2548 พร้อมทั้งให้พิจารณาวិธีการวางท่อจากโครงการฯ เพื่อนำน้ำไปพักไว้บริเวณที่เป็นเนินเพื่อกระจายน้ำและนำน้ำไปใช้ประโยชน์ รวมถึงให้ก่อสร้างฝายต้นน้ำ/สระน้ำขนาดเล็กตามลำห้วยในพื้นที่เหนือโครงการฯ เพื่อเก็บกักน้ำไว้ใช้ ซึ่งจะชะลอไม่ให้เกิดน้ำท่วมได้อีกทางหนึ่ง โดยให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องร่วมกันแก้ไขปัญหาผลกระทบของโครงการฯ และช่วยเหลือราษฎรที่ได้รับผลกระทบจากการก่อสร้าง” ซึ่งเจ้าหน้าที่ได้น้อมนำพระราชดำริไปปฏิบัติ และปรับปรุงโครงการอ่างเก็บน้ำยางชุมอันเนื่องมาจากพระราชดำริ อำเภอกุยบุรี จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ ในปัจจุบัน

“...To study the feasibility of increasing the water storage capacity of Yang Chum Reservoir without affecting its original structure. The Office of the Royal Development Projects Board is set to provide prompt budgetary support in order to expedite operation to be completed within 2005. Other works include consideration of the way to install pipelines for transferring water from the project site and retaining it in the rest pond located on high ground area before further distribution and use; and construction of watershed check dams and small-sized ponds along the creek in





เมื่อวันที่ 4 กุมภาพันธ์ 2547 ฯพณฯ นายจุลนภ สนิทวงศ์ ณ อยุธยา ฯพณฯ นายพลากร สุวรรณรัฐ ฯพณฯ นายสวัสดิ์ วัฒนายากร องคมนตรี พร้อมด้วยเจ้าหน้าที่จากสำนักงาน กปร. ได้เดินทางไปยังโครงการฯ ดังกล่าว เพื่อติดตามความก้าวหน้าของการดำเนินงาน สรุปได้ดังนี้

โครงการอ่างเก็บน้ำยางชุมฯ ก่อสร้างแล้วเสร็จเมื่อปี พ.ศ. 2523 เป็นเขื่อนดินชนิด ZoneType สูง 23 เมตร ยาว 1,500 เมตร สันเขื่อนกว้าง 8 เมตร จุน้ำได้ 32 ล้านลูกบาศก์เมตร มีอาคารระบายน้ำ 1 แห่ง สามารถระบายน้ำได้สูงสุด 1,000 ลูกบาศก์เมตร/วินาที ซึ่งกรมชลประทานได้กำหนดแผนงานปรับปรุงอ่างเก็บน้ำยางชุมฯ ให้สามารถรับน้ำได้มากขึ้นตามพระราชดำริ โดยปรับปรุงอาคารบังคับน้ำ พร้อมทั้งเพิ่มระดับความสูงของเขื่อนอีก 3 เมตร ความกว้างหลังค้ำเพิ่มเป็น 9 เมตร เมื่อโครงการฯ ดังกล่าวแล้วเสร็จจะสามารถเพิ่มปริมาณการเก็บกักน้ำได้อีก 9.10 ล้านลูกบาศก์เมตร คิดเป็นปริมาณน้ำที่ระดับเก็บกักใหม่เท่ากับ 41.10 ล้านลูกบาศก์เมตร โดยจะช่วยเพิ่มพื้นที่รับประโยชน์จากเดิม 15,300 ไร่ เป็น 20,300 ไร่ ■



the area above of the project as another measure for retaining water to mitigate flooding. Relevant agencies are to work together in resolving any impacts from the project and render assistance to the villagers affected from the construction...” Resultantly, the officials actively put the initiative into practice and currently working to improve the Royal-initiated Yang Chum Reservoir Improvement Project, Kui Buri District, Prachuap Khiri Khan Province.

This led to the visit by three Privy Councilors, H.E. Mr. Chulanope Snidvongs Na Ayuthaya, H.E. Mr. Sawad Wattanayagorn, and H.E. Mr. Palakorn Suwanrath, along with senior executives and officials from the Office of the Royal Development Projects Board, to observe the project’s progress. The official from the Royal Irrigation Department presented summary of the progress as follows.

The Royal-initiated Yang Chum Reservoir Project was completed in 1980. It is an earth filled dam of zone type, with a height of 23 meters, length of 1,500 meters, dam crest width of 8 meters, and storage capacity of 32 million cubic meters. It is equipped with a water drainage structure which can drain water at a maximum level of 1,000 cubic meters per second. The Royal Irrigation Department formulated work plan to improve Yang Chum Reservoir so that it can retain more water according to His Majesty the King’s guideline. Tasks under the work plan include improving the water regulating structure, whereby dimensions of the dam would be modified, that is increasing the height by 3 meters, and increasing the crest width to become 9 meters. When the project is completed, it would be able to retain additional 9.10 million cubic meters, accumulating to a new total retention capacity of 41.10 million cubic meters. This would increase beneficial land areas from originally 15,300 *rai* (6,120 acres) to 20,300 *rai* (8,120 acres). ■



เหรียญกมุขมูลนิธิชัยพัฒนา
ตรวจเยี่ยมโครงการศูนย์ภูมิรักษ์ธรรมชาติ
จังหวัดนครนายก

Treasurer of the Chaipattana Foundation
Visited The Natural Conservation Center Project,
Nakhon Nayok Province

เมื่อวันที่ 26 พฤศจิกายน 2546 นายพิมลศักดิ์ สุวรรณทัต กรรมการและเหรียญกมุขมูลนิธิชัยพัฒนา หม่อมหลวงจิรพันธุ์ ทวีวงศ์ ผู้อำนวยการกองประสานงานโครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริ 4 พร้อมด้วยเจ้าหน้าที่สำนักงาน กปร. ได้เดินทางไปติดตามการดำเนินงานโครงการ “ศูนย์ภูมิรักษ์ธรรมชาติ” ตำบลหินตั้ง อำเภอเมือง จังหวัดนครนายก โดยในปัจจุบันได้ปรับปรุงพื้นที่เพื่อก่อสร้างภูเขาและคลองจำลองเสร็จเรียบร้อยแล้ว คงเหลืองานออกแบบการวางท่อน้ำ เมื่องานดังกล่าวดำเนินการแล้วเสร็จก็จะปลูกต้นไม้ในพื้นที่โครงการต่อไป ซึ่งคาดว่าโครงการจะเสร็จสมบูรณ์ในเดือนเมษายน 2547

On 26 November 2003, Mr. Pimonsak Suvanathat, Member and Treasurer of the Chaipattana Foundation, M.L. Jirapan Davivongs, Director of the Project Coordination Division 4, Office of the Royal Development Projects Board as well as officers of the Royal Development Projects Board followed up the implementation of the The Natural Conservation Center Project, Hin Tang Subdistrict, Muang District, Nakhon Nayok Province. The area preparation for mountain and canal models has already been carried out, the rest is the pipeline system design. Later, plants will be grown in the project area. It is expected to be completed in April 2004.

โครงการศูนย์ภูมิรักษ์ธรรมชาติ เป็นโครงการที่รวบรวมแนวคิดและทฤษฎีการพัฒนาในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทุกพื้นที่ของประเทศไทยมาจำลองไว้ในพื้นที่ เพื่อเป็นสถานที่สำหรับให้เยาวชน รวมไปถึงบุคคลทั่วไปได้เข้ามาศึกษาหาความรู้ รวมทั้งเป็นการเผยแพร่ ถึงพระอัจฉริยภาพด้านการทรงงานในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว โดยสมาคมนักเรียนเก่าวชิราวุธวิทยาลัย ได้ขอพระราชทานพระราชนุญาต ใช้ที่ดินมูลนิธิชัยพัฒนา จำนวน 15 ไร่ บริเวณบ้านท่าด่าน ตำบลหินตั้ง อำเภอเมือง จังหวัดนครนายก ซึ่งสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี องค์ประธานมูลนิธิชัยพัฒนา ได้พระราชทานพระราชนุญาตให้ดำเนินโครงการได้ และพระราชทานชื่อโครงการว่า “ศูนย์ภูมิรักษ์ธรรมชาติ” ■

The Natural Conservation Center Project is where the development concepts and theories of His Majesty gathered. The model of every area in Thailand was initiated with the purpose of providing knowledge to youths as well as people who are interested. It also aims to spread His Majesty's intelligence in his works. The Vajiravudh College Alumni Association asked for permission to use the Chaipattana Foundation's lands with the total of 15 rai at Baan Tah Dan, Hin Tang Subdistrict, Muang District, Nakhon Nayok Province. Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn graciously granted her permission for the project to be implemented and also named the project “The Natural Conservation Center”. ■



ทูลเกล้าฯ ถวายเพื่อสมทบมูลนิธิชัยพัฒนา



วันจันทร์ที่ 20 ตุลาคม 2546

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี พระราชทานพระราชวโรกาสให้ นายมัญญ มุกษ์ประดิษฐ์ กรรมการและรองเลขาธิการมูลนิธิชัยพัฒนา นำร้อยตรีวิชัย โพธิ์สุพรรณพงศ์ ประธานกรรมการมูลนิธิชาวอีสานนครปฐม และคณะ เข้าเฝ้าฯ ทูลเกล้าฯ ถวายเงินตามที่คณะกรรมการมูลนิธิชาวอีสานนครปฐม มีมติให้ลี้เล็กมูลนิธิฯ และให้มอบทรัพย์สินทั้งหมดของมูลนิธิฯ ตกเป็นกรรมสิทธิ์แก่มูลนิธิชัยพัฒนา จำนวน 655,666.96 บาท โดยเสด็จพระราชกุศลสมทบมูลนิธิชัยพัฒนา

วันอังคารที่ 18 พฤศจิกายน 2546

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี พระราชทานพระราชวโรกาสให้ นายมัญญ มุกษ์ประดิษฐ์ กรรมการและรองเลขาธิการมูลนิธิชัยพัฒนา นำนายเทชีโอ วาตานาเบ้ กรรมการผู้จัดการภาคพื้นเอเชียและตะวันออกกลาง บริษัท บราเดอร์อินเตอร์เนชั่นแนลลิงคโพร่ พีทีอี ลิมิเต็ด และคณะ เข้าเฝ้าฯ ทูลเกล้าฯ ถวายผลิตภัณฑ์บราเดอร์ เพื่อสนับสนุนการดำเนินงานมูลนิธิชัยพัฒนา



วันพุธที่ 3 ธันวาคม 2546

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี พระราชทานพระราชวโรกาสให้ นายมัญญ มุกษ์ประดิษฐ์ กรรมการและรองเลขาธิการมูลนิธิชัยพัฒนา นำนายปีเตอร์ ชุค หลิง หัวหน้ากรรมการผู้จัดการกลุ่มบริษัทร่วมทุน ระหว่าง บริษัทปูนซิเมนต์ไทย จำกัด (มหาชน) กับบริษัท ดาว เคมิคอล และคณะ เข้าเฝ้าฯ ทูลเกล้าฯ ถวายเงิน จำนวน 200,000 บาท โดยเสด็จพระราชกุศลสมทบมูลนิธิชัยพัฒนา



วันพฤหัสบดีที่ 8 มกราคม 2547

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ นายมัญญู มุกข์ประดิษฐ์ กรรมการและรองเลขาธิการมูลนิธิชัยพัฒนา นำคณะบุคคล เข้าเฝ้าฯ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี แทนพระองค์ ดังนี้



- นายมนตรี ประเสริฐภิญโญ และครอบครัว ทูลเกล้าฯ ถวายโฉนดที่ดินเลขที่ 12799 เนื้อที่ 34 ไร่ 3 งาน 20 ตารางวา ตั้งอยู่ที่ตำบลตลุกเทียม อำเภอพรหมพิราม จังหวัดพิษณุโลก เพื่อใช้ประโยชน์ในกิจกรรมของมูลนิธิชัยพัฒนา ซึ่งมูลนิธิฯ ได้โอนกรรมสิทธิ์ที่ดินเรียบร้อยแล้ว เมื่อวันที่ 4 มิถุนายน 2546

วันพฤหัสบดีที่ 8 มกราคม 2547

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ นายปานเทพ กล้าณรงค์ราญ กรรมการและรองเลขาธิการมูลนิธิชัยพัฒนา นำคณะบุคคล เข้าเฝ้าฯ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี แทนพระองค์ ดังนี้



- นางสาวกนกพรรณ เหวตระกุล และคณะ ทูลเกล้าฯ ถวายเงินรายได้จากการจำหน่ายหนังสือ "ก้าวแรกก้าวได้เพราะพ่อก้าว" จำนวน 350,000 บาท โดยเสด็จพระราชกุศลสมทบมูลนิธิชัยพัฒนา



- นายประพัฒน์ โพธิวรคุณ ประธานสภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย และคณะ ทูลเกล้าฯ ถวายเงินรายได้จากการจำหน่ายหนังสือ "ตำนานสู่ความเป็นหนึ่ง" จำนวน 400,000 บาท โดยเสด็จพระราชกุศลสมทบมูลนิธิชัยพัฒนา



- นางปริญญ์ภรณี ศรีชนันท์ ผู้จัดการโรงเรียนนราธิปพิทยา และคณะ ทูลเกล้าฯ ถวายเงินรายได้จากการจัดงานวันนราธิป และเงินสมทบจากผู้บริหารและผู้มีจิตศรัทธา จำนวน 136,879 บาท โดยเสด็จพระราชกุศลสมทบมูลนิธิชัยพัฒนา





- พันเอกประสิทธิ์ มุลลิสาร และครอบครัว ทูลเกล้าฯ ถวายเงิน จำนวน 220,000 บาท โดยเสด็จพระราชกุศลสมทบมูลนิธิชัยพัฒนา

คน:บุคคลมอบเงินสมทบมูลนิธิชัยพัฒนา



วันอังคารที่ 9 ธันวาคม 2546

นายนคร มุฑุศรี ประธานอำนวยการจัดงาน “วันพ่อแห่งชาติ” ของชาวหมู่บ้านธารารมณณ์ มอบเงินรายได้จากการจัดงาน จำนวน 46,450 บาท แก่นายสุเมธ ตันติเวชกุล กรรมการและเลขาธิการมูลนิธิชัยพัฒนา เพื่อสมทบมูลนิธิชัยพัฒนา



วันจันทร์ที่ 2 กุมภาพันธ์ 2547

บริษัท อีจีวี เอ็นเตอร์เทนเมนท์ จำกัด มหาชน มอบเงินรายได้จากการจัดกิจกรรมส่งเสริมการขายเกี่ยวกับวันพ่อ จำนวน 30,000 บาท แก่นายสุเมธ ตันติเวชกุล กรรมการและเลขาธิการมูลนิธิชัยพัฒนา เพื่อสมทบมูลนิธิชัยพัฒนา



วันอังคารที่ 17 กุมภาพันธ์ 2547

ทันตแพทย์สมพงษ์ จารุวิจิตรรัตนา ผู้จัดการฝ่ายทันตแพทย์สัมพันธ์ บริษัท คอลเกต-ปาล์มโอลีฟ (ประเทศไทย) จำกัด มอบชุดยาสีฟันและแปรงสีฟันเด็ก จำนวน 10,080 ชุด แก่นายสุเมธ ตันติเวชกุล กรรมการและเลขาธิการมูลนิธิชัยพัฒนา เพื่อใช้ประโยชน์ต่อไป